

WAT
&
HOE

PORTUGEES

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
PORTUGEES - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- PORTUGEES

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 13
- 1.4 Datum, tijd en getallen 19
- 1.5 Persoonlijke gegevens 27

2 Praktische zaken 29

- 2.1 Bank 29
- 2.2 Post 30
- 2.3 Telefoon 31
- 2.4 Internet 35
- 2.5 Foto en video 36
- 2.6 Het weer 38
- 2.7 Veiligheid 40

3 Ontmoetingen 42

- 3.1 Algemeen 42
- 3.2 Iemand aanspreken 43
- 3.3 Zich voorstellen 45
- 3.4 Elkaar begrijpen 51
- 3.5 Hobby's 52
- 3.6 Een mening geven 53
- 3.7 Een compliment geven 55
- 3.8 Iets aanbieden 55
- 3.9 Uitnodigen 56
- 3.10 Iets afspreken 57
- 3.11 Iemand versieren 58
- 3.12 Afscheid nemen 60

4 Onderweg 64

- 4.1 De weg vragen 64
- 4.2 Douane 67
- 4.3 Bagage 69
- 4.4 De auto 70
- 4.5 Verkeersborden 70
- 4.6 Het benzinestation 71
- 4.7 Pech en reparaties 72

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 97
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 In de sneeuw 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
 - 6.6 Fitness en wellness 114

- 7 Winkelen 116**
 - 7.1 Algemeen 117
 - 7.2 Levensmiddelen 119
 - 7.3 Kleding en schoenen 120
 - 7.4 Kapper 122
 - 7.5 Afrekenen 124

- 8 Eten en uitgaan 126**
 - 8.1 In het restaurant 126
 - 8.2 Bestellen 127
 - 8.3 Klachten 135
 - 8.4 Afrekenen 136
 - 8.5 Uitgaan 137
 - 8.6 Kaartjes reserveren 139

- 9 Gezondheid 141**
 - 9.1 De dokter roepen 141
 - 9.2 Klachten van de patiënt 141
 - 9.3 Het consult 145
 - 9.4 Recept en voorschriften 150
 - 9.5 De tandarts 151

10 In moeilijkheden	153
10.1 Om hulp vragen	153
10.2 Ongelukken	154
10.3 Er is iemand vermist	156
10.4 Verlies en diefstal	157
10.5 Aanranding	158
10.6 De politie	159

Woordenlijsten	161
Nederlands – Portugees	161
Portugees – Nederlands	214

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

Posso reservar uma mesa para as sete?

posoe Rəzərvaar oema meeza paaraa as setə?

Graag een tafel voor twee personen

Uma mesa para duas pessoas se faz favor

oema meeza paaraa doewasj pəsoowasj sə fəsj favoor

Wij hebben wel/niet gereserveerd

(Não) reservámos

(naung) Rəzərvaamoesj

Is de keuken al open?

A cozinha já está aberta?

a koezienja zjaa sjtaa aberta?

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

A que horas abre/fecha a cozinha?

a kə oorəsj əbrə/fesja a koezienja?

Is er een tafel vrij?

Há uma mesa?

aa oema meeza?

Kunnen we op een tafel wachten?

Podemos esperar por uma mesa?

poedeemoesj sjpəraar poer oema meeza?

Moeten we lang wachten?

Temos de esperar muito tempo?

teemoesj də sjpəraar moeingtoe tēmpoe?

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

Este local é de não-fumadores?

estə loekəl e də naung-foemadooresj?

Waar kan ik hier roken?

Onde posso fumar?

ōndə posoe foemaar?

Reservou uma mesa?

Em que nome?

Por aqui, se faz favor

Esta mesa está reservada

Dentro de uns quinze minutos fica uma mesa livre

Entretanto, importava-se de esperar no bar?

Hebt u gereserveerd?

Onder welke naam?

Deze kant op, a.u.b.

Deze tafel is gereserveerd

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

Is deze plaats bezet?

Este lugar está ocupado?

esjtə loeġaar sjtaa okoe^{pa}adoe?

Mogen wij hier/daar zitten?

Podemo-nos sentar aqui/ali?

poedeemoe-noesj sēntaar akie/alie?

Mogen wij bij het raam zitten?

Podemo-nos sentar junto à janela?

poedeemoe-noesj sēntaar zjoengtoe aa zjanela?

Kunnen we ook buiten eten?

Também podemos comer lá fora?

tāmbeing poedeemoesj koemeer laa fora?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Pode-nos trazer mais uma cadeira?

podə-noesj trazeer maisj oema kadeira?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Pode-nos trazer uma cadeira de criança?

podə-noesj trazeer oema kadeira də kriejānsa?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Há aqui alguma tomada para se ligar este aquecedor de biberões?

aa aakieoema toemaada paaraa sə lieġaar esjtə akesədor də biebrōings?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Poderia aquecer esta garrafa/este boião?

poedarieja akesədor esjtə ġaRaafa/esjtə bojaung?

Niet te warm, a.u.b.

Não muito quente, se faz favor

naung moeingtoe kēntə, sə fəsj favoor

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Há aqui algum lugar onde eu possa arranjar o bebé?

aa akie alġoeng loeġaar ōndə eew posa aRānzjaar oe beebē?

Waar is het toilet?

Onde são os lavabos?

ōndə saung oesj lavaaboesj?

8.2 Bestellen

Ober!

Senhor empregado!

sənjoor ɛmprəġadoe!

Mevrouw!

Minha senhora!

mienja sənjoora!

Meneer!

Senhor!

sənjoor!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Desculpe, posso-lhe fazer uma pergunta?

dəsʒkoelpə, ɔsɔe-ljə fazeer oema pərgoengta?

Ik ben de weg kwijt

Perdi-me

pərdie-mə

Weet u een ... in de buurt?

Conhece um ... perto?

kōnjəsə oeng ... pətoe?

Is dit de weg naar ...?

É este o caminho para ...?

e ɛsjtə oe kamienjoe paaraa ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Poderia dizer-me como devo fazer para ir para ... a pé/de bicicleta?

poedərieja diezeer-mə koomoe devo fazeer paaraa ier paaraa ... aa peldə biesiekleta?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Como é que chego lá o mais depressa possível de carro?

koomoe e kə sjeəgoe laa oe maisj dəpresa poesievel də kəRoe?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Como é que chego o mais depressa possível a ...?

koomoe e kə sjeəgoe oe maisj dəpresa poesievel a ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Quantos quilómetros faltam ainda para chegar a ...?

kwāntoesj kielomətroesj faltām ajienda paaraa sjəgaar a ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Poderia indicar-me aqui no mapa?

poederieja iendiekaar-mə akie noe maapa?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

O meu sistema de navegação avariou-se, pode-me dizer como chego a ...

oe meeuw siesjteema də navieğasaung avariejoo-sə, podə-mə dizeer koomoe sjjeəgoe aa ...

- **Waar?**

hier/daar

aqui/ali

akie/alie

ergens/nergens

em algum/nenhum lugar

eing algoeng/nənjoeng loegaar**overall**

em todo o lado

eing todoe oe laadoe**ver weg/dichtbij**

longe/perto

lonzjə/pertoe**naar rechts/links**

para a direita/esquerda

paraa diereita/liesjkerda**rechts/links van**

à direita/esquerda de

aa diereita/liesjkerda**rechtdoor**

em frente

eing frēntə**via**

por

poer**in**

em

eing**op**

sobre

soobrə**onder**

debaixo de

dəbaaisjoe də**tegen**

contra

kontra**tegenover**

em frente

eing frēntə**naast**

ao lado de

au laadoe də**bij**

perto de

pertoe də**voor**

à frente

aa frēntə

Woordenlijst

Nederlands – Portugees

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Portugees-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **recomendar** *Rəkoemēndaar*
 aanbieden 3.8 **oferecer** *ofəraseer*
 aanbieding **promoção** *proemoesaung*
 aangebrand **queimado** *keimaadoe*
 aangenaam 3.3 **agradável** *ağradaavəl*
 aangetekend 2.2 **registado** *Rəzjiestaadoe*
 aangeven (bij douane) **declarar** *dəklaraar*
 aanhangwagen **atrelado** *atrəlaadoe*
 aankomen **chegar** *sjəgaaar*
 aankomsttijd **hora de chegada** *oorada sjəgaaada*
 aanranding **assédio** *aseedijoe*
 aanrijding **acidente** *asiedēntə*
 aansteker **isqueiro** *iesjkeiroe*
 aantrekkelijk **atraente** *atrajēntə*
 aanwezig 2.3 **presente** *prazēntə*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **apontar** *apōntaar*
 aardappel **batata** *bataata*
 aardbeien 8.2 **morangos** *moerāngoesj*
 aarde (grond) **terra** *teRa*
 aardewerk **cerâmica** *səraamieka*
 aardig **simpático** *siempaatiekoe*
 abonnement 4.12, 6.4 **assinatura** *asienatoera*
 accommodatie 5.1 **alojamento** *aloezjamēntoe*
 accu 2.5, 4.4 **bateria** *batərieja*
 acculader **carregador de bateria** *caRəgadoor də batərieja*
 achter 4.1 **atrás** *atraasj*
 achterhoofd 9.2 **nuca** *noeka*

Woordenlijst

Portugees – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Portugees-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

a bordo **aan boord**
 à esquerda **links**
 à frente **vooraan, voorin**
 à noite 's avonds (na 21 uur)
 a que distância? **hoe ver?**
 à saúde **proost**
 a senhora **u**
 à tardinha 's avonds (tot 21 uur)
 abelha **bij (dier)**
 aberto **open**
 aborrecer-se **zich vervelen**
 abre-garrafas **flesopener**
 abre-latas **blikopener**
 abrigo **onderdak**
 abrir **openen**
 acampar **kamperen**
 acelerador **gaspedaal**
 achar **vinden**
 acidentado **ongelijk (niet vlak)**
 acidente **aanrijding, ongeluk**
 ácido **zuur**
 acima **naar boven (hoger dan)**
 acordado **wakker**
 acordo **akkoord**
 açúcar **suiker**
 adaptador **adapter**
 adeus **dag (tot ziens)**
 adoçantes **zoetjes (zn)**
 advogado **advocaat (jur.)**

aeroporto **luchthaven, vliegveld**
 afiado **scherp**
 agência de informações **inlichtingenbureau**
 agência de turismo **VVV-kantoor**
 agência de viagens **reisbureau**
 agoniado **misselijk zijn**
 agradável **aangenaam, gezellig, heerlijk**
 agradecer **bedanken**
 agricultor **boer**
 água **water**
 água de colónia **eau de toilette**
 água destilada **gedistilleerd water**
 água mineral **mineraalwater**
 água potável **drinkwater, kraanwater**
 agulha **naald**
 airbag **airbag**
 ajuda **hulp**
 ajudar **helpen**
 alarme **alarm, noodrem**
 avança das mudanças **versnellingshendel**
 albergue de juventude **jeugdherberg**
 álcool **alcohol**
 aldeamento turístico **bungalowpark**
 aldeia **dorp**
 alegre **blij**

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

- **Het lidwoord**

	enkelvoud	meervoud	
mannelijk	o	os	<i>Bepaald</i>
vrouwelijk	a	as	
mannelijk	um	uns	<i>Onbepaald</i>
vrouwelijk	uma	umas	

bv.:

o senhor/os senhores (de meneer/de meneren)

a senhora/as senhoras (de mevrouw/de mevrouwen)

um homem/uns homens (een man, enige mannen)

uma mulher/umas mulheres (een vrouw, enige vrouwen)

Samentrekkingen van voorzetsels met lidwoorden

	o/os	a/as	um/uns	uma/umas
a	ao/aos	à/às	---	---
em	no/nos	na/nas	num/nuns	numa/numas
de	do/dos	da/das	dum/duns	duma/dumas
por	pelo/pelos	pela/pelas	---	---

- **De vorming van het vrouwelijk**

-o > -a	bv.:	o menino/a menina (de jongen/het meisje) o bonito/a bonita (de leuke jongen, het leuke meisje)
-or > -ora	bv.:	o professor/a professora (de docent m/v) o senhor/a senhora (de meneer/de mevrouw)
-ês > -esa	bv.:	holandês/holandesa (Hollander/Hollandse) português/portuguesa (Portugees/Portugese)

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Onde é que há por aqui um banco/uma casa de câmbio?

ôndə e kə aa poer akie oeng bānkoe/oema kaazaa də kāmbiejoe?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Posso trocar aqui este ...?

posoe troekaar akie esjtə ...?

Kan ik hier pinnen?

Posso usar o cartão multibanco?

posoe oezaar kartaung moeltibānkoe?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Posso levantar aqui dinheiro com um cartão de crédito?

posoe ləvāntaar akie dienjeiroe kôm oeng kartaung də kredietoe?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quanto tenho de pagar de custos?

kwāntoe tēnjoe də pāgaar də koesjtoesj?

Waar moet ik tekenen?

Onde devo assinar?

ôndə devoe assienaar?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Pode dar-me notas mais pequenas?

pədə daar-mə notaasj maisj pəkēnaasj?

Ik zoek een geldautomaat

Onde há um caixa automático?

ôndə aa oeng kaisjaa autoemaatikoe?

Wat is het minimum/maximum?

Qual é o mínimo/máximo?

kwaal e oe mieniemoe/masiemoe?

Mag ik ook minder opnemen?

Também posso levantar menos?

tāmbeing posoe ləvāntaar meenoesj?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Estes são os dados do meu banco na Holanda/Bélgica

esjtəs saung oesj daadoesj doe meew bānkoe na olānda/belzjiekə

Dit is mijn bankrekeningnummer

Este é o número da minha conta bancária

esjte oe noeməroe da mienja kōnta bānkaarieja

Ik wil graag geld wisselen

Eu gostaria de trocar dinheiro

eew gôestarieja də troekaar dienjeirow

euro tegen ...

... por euros

... poer e-eroesj

Wat is de wisselkoers?

Qual é o câmbio?

kwaal e oe kãmbiejoe?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Podia dar-me também dinheiro trocado, por favor?

poedieja daarmə tãmbeing dienjeirow troekaaadoe, poer favoor?

Dit klopt niet

Isto está errado

iesjtoe sjtaa eeRaadoe

Tem de assinar aqui

U moet hier tekenen

Tem de preencher isto

U moet dit invullen

Mostra-me o seu passaporte?

Mag ik uw paspoort zien?

Mostra-me o seu bilhete de identidade?

Mag ik uw identiteitsbewijs zien?

Mostra-me o seu cartão do banco?

Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

encomendas

pakjes

selos

postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Estou à procura dos Correios

sjtoo a prokoera doesj koeReijoes

Is hier een brievenbus in de buurt?

Há aqui perto uma caixa de correio?

aa akie pertoe oema kaisja də koeReijoe?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

Qual é o guiché para trocar dinheiro?

kwaal e oe giesjee paaraa troekaar dienjeirow?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Para fazer transações bancárias, é aqui?

paaraa fazeer trãnsaksoings bãnkaariejaasj, e akie?

TAALGIDS

PORTUGEES

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen op een terrasje? Een gesprekje aanknopen? Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden & zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Portugees
- **Woordenlijst**
Portugees - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor **uitspraak**



9 789021 572925

www.watenhoe.nl

